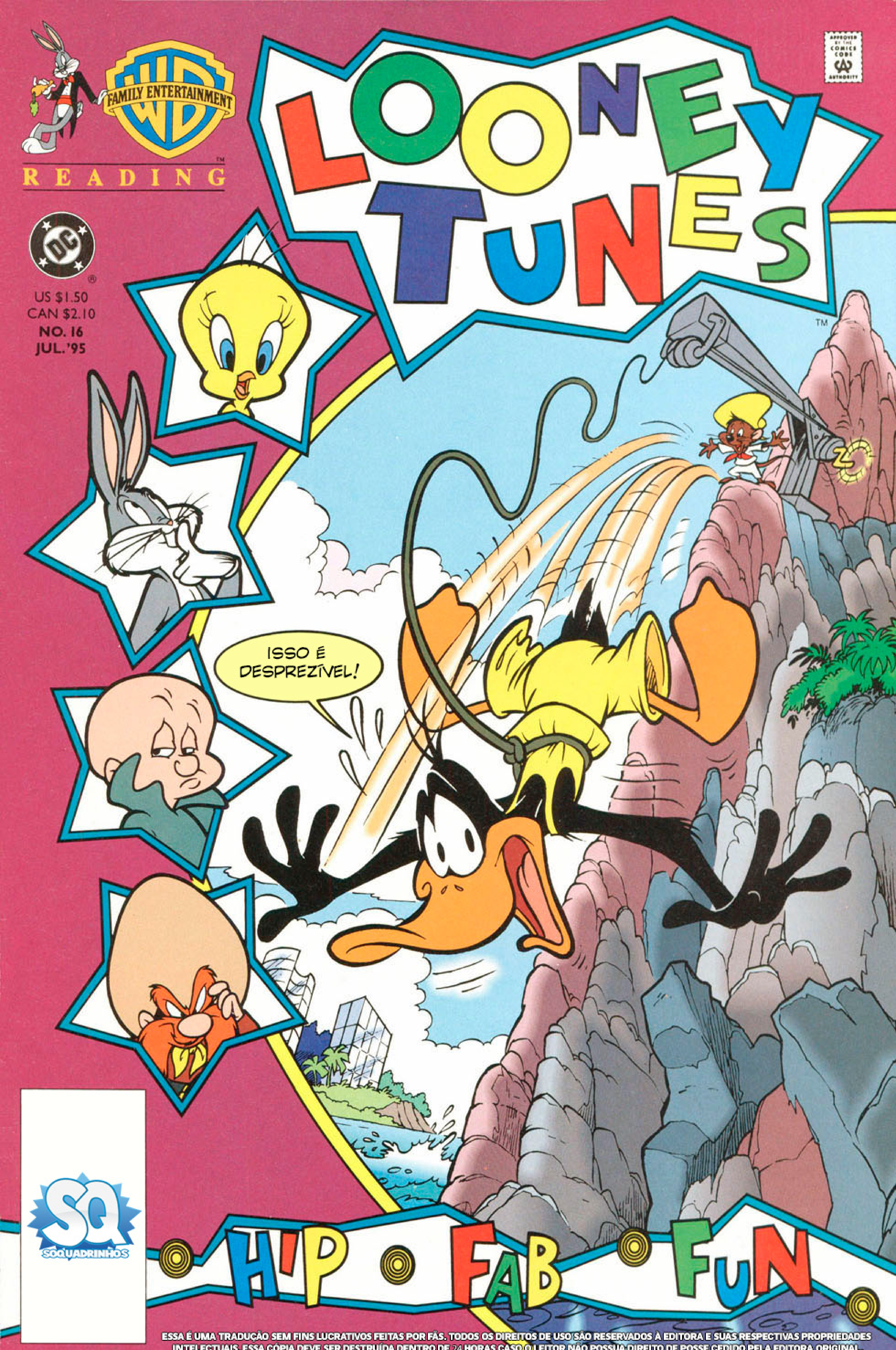
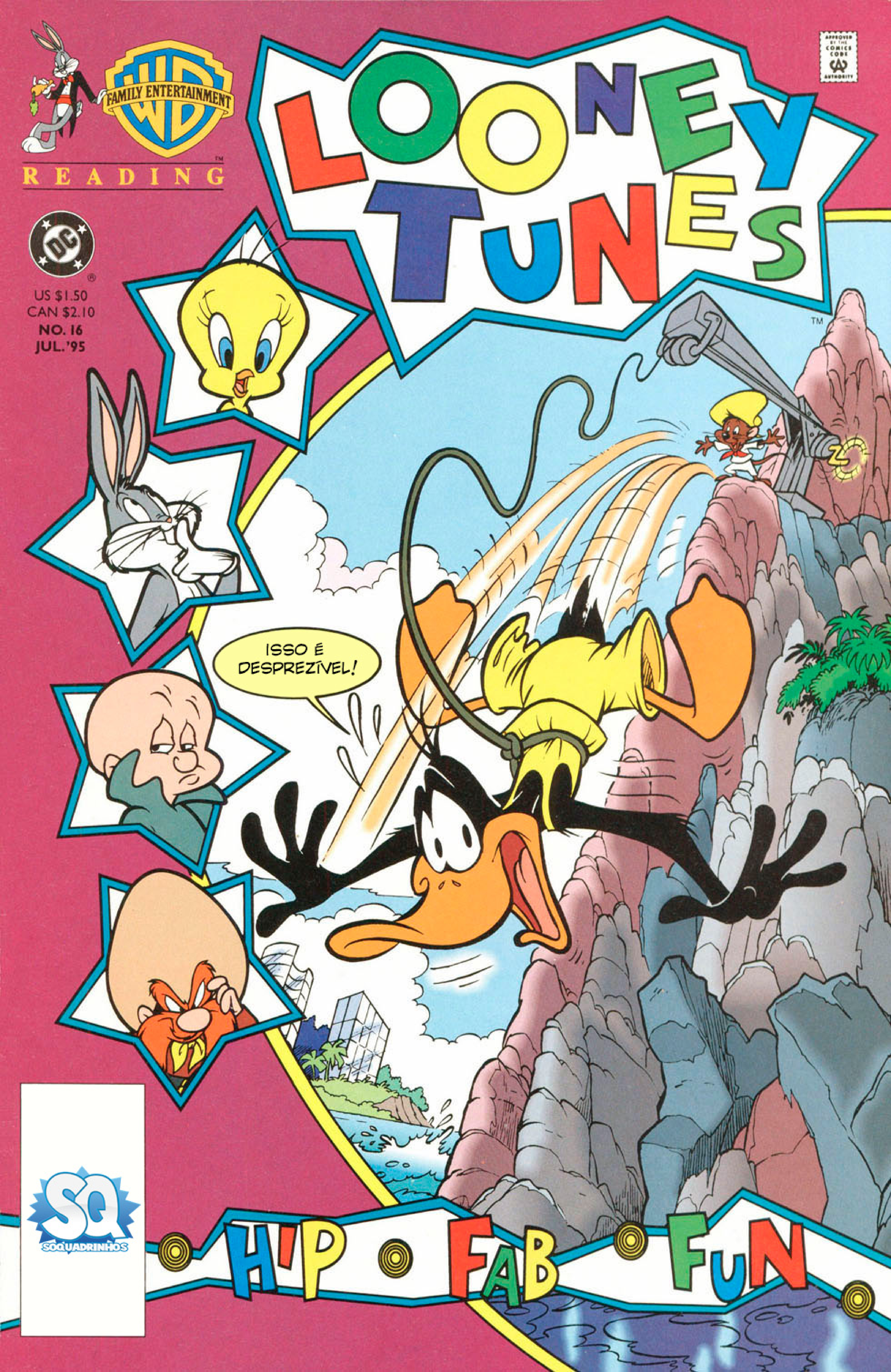
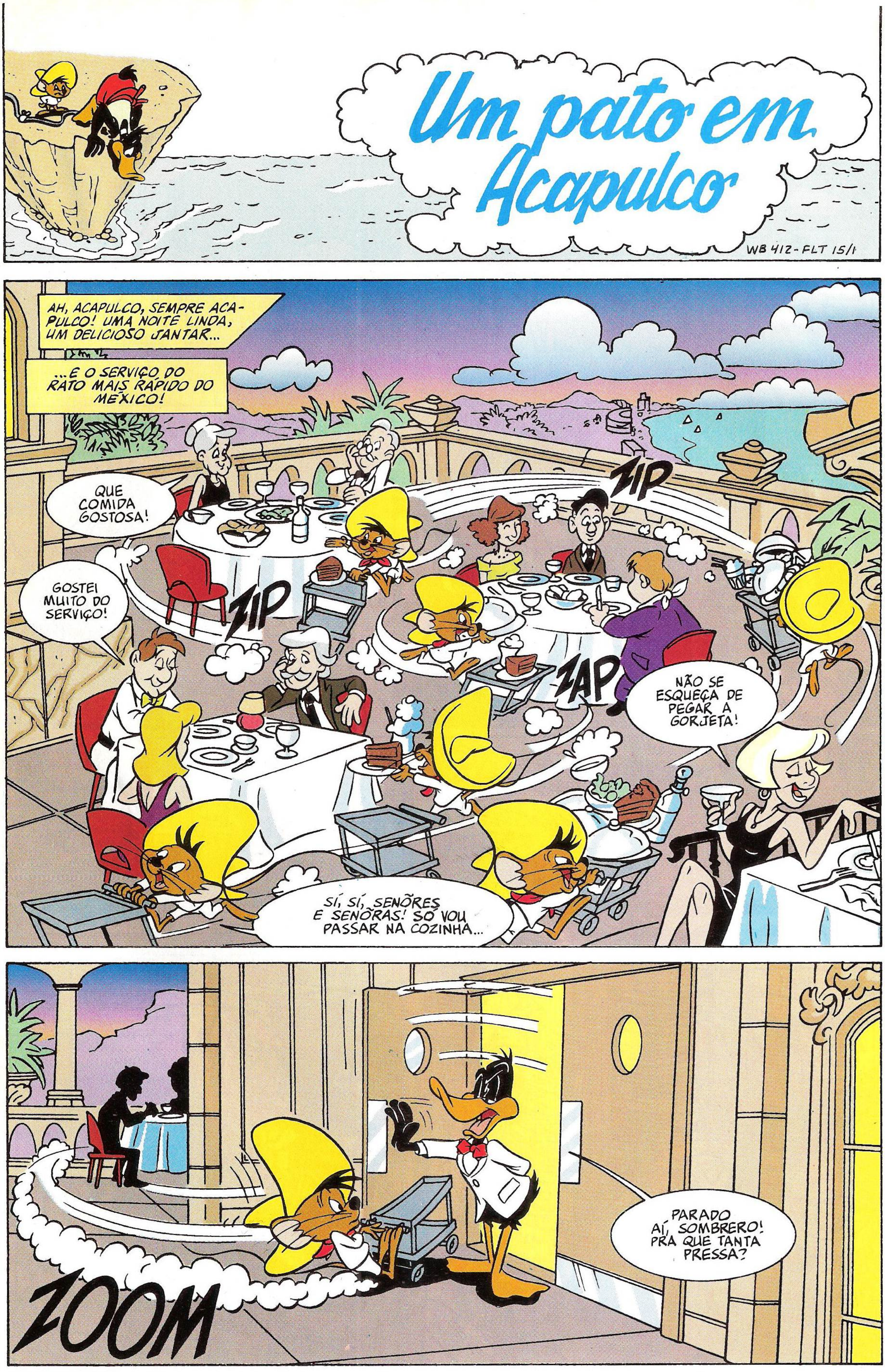
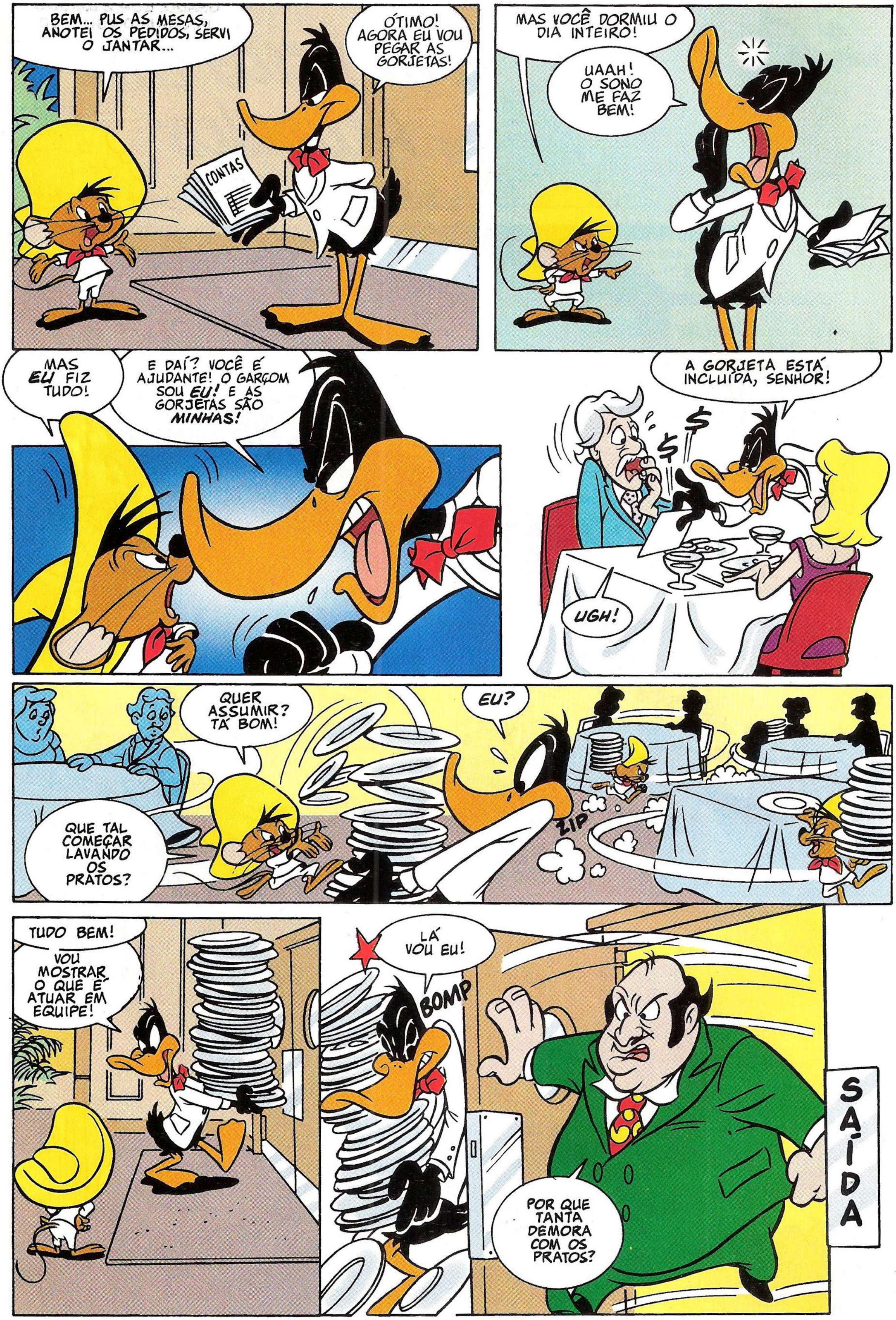


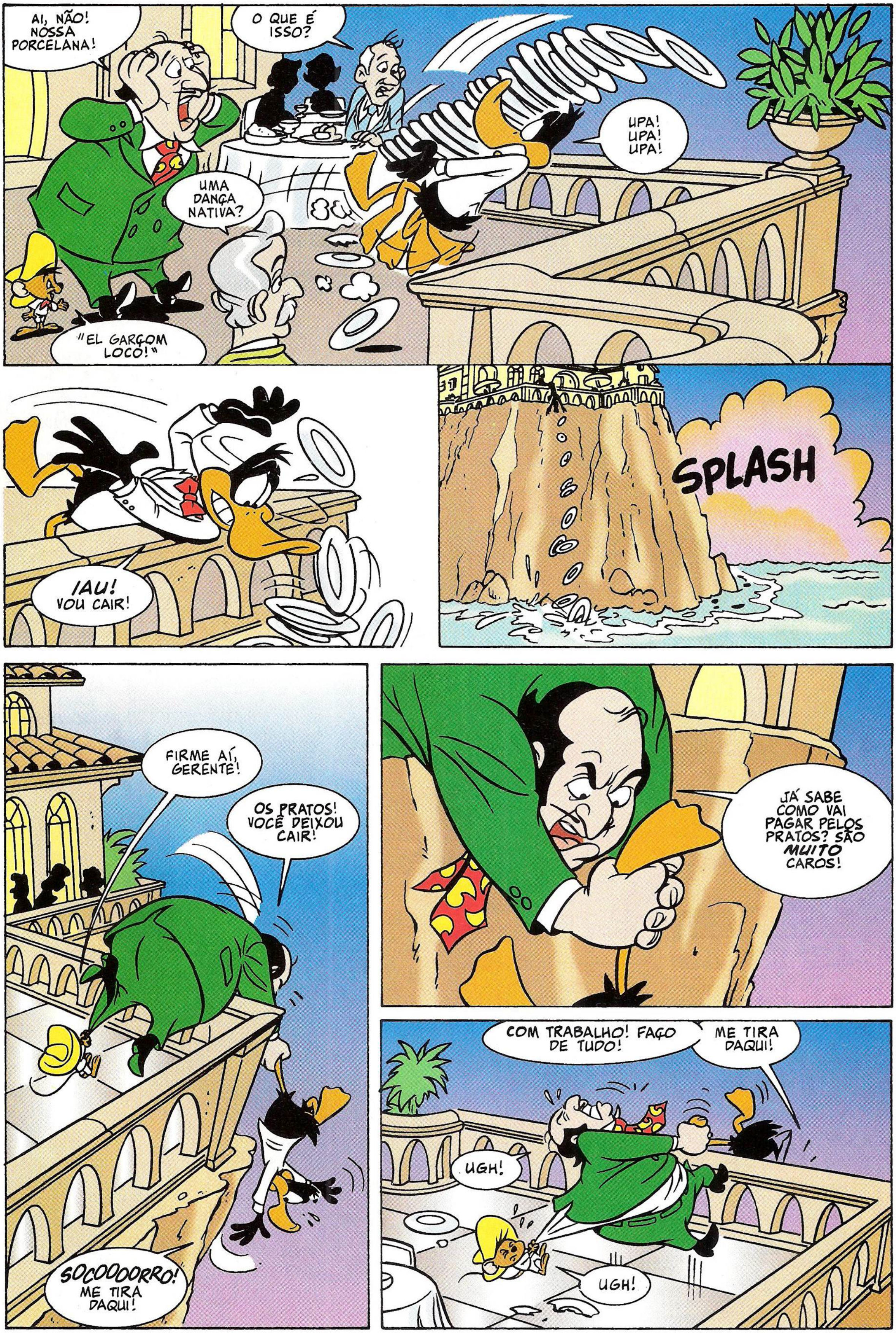
ESSA É UMA TRADUÇÃO SEM FINS LUCRATIVOS FEITAS POR FÃS. TODOS OS DIREITOS DE USO SÃO RESERVADOS À EDITORA E SUAS RESPECTIVAS PROPRIEDADES INTELECTUAIS. ESSA CÓPIA DEVE SER DESTRUÍDA DENTRO DE 24 HORAS CASO O LEITOR NÃO POSSUA DIREITO DE POSSE CEDIDO PELA EDITORA ORIGINAL.

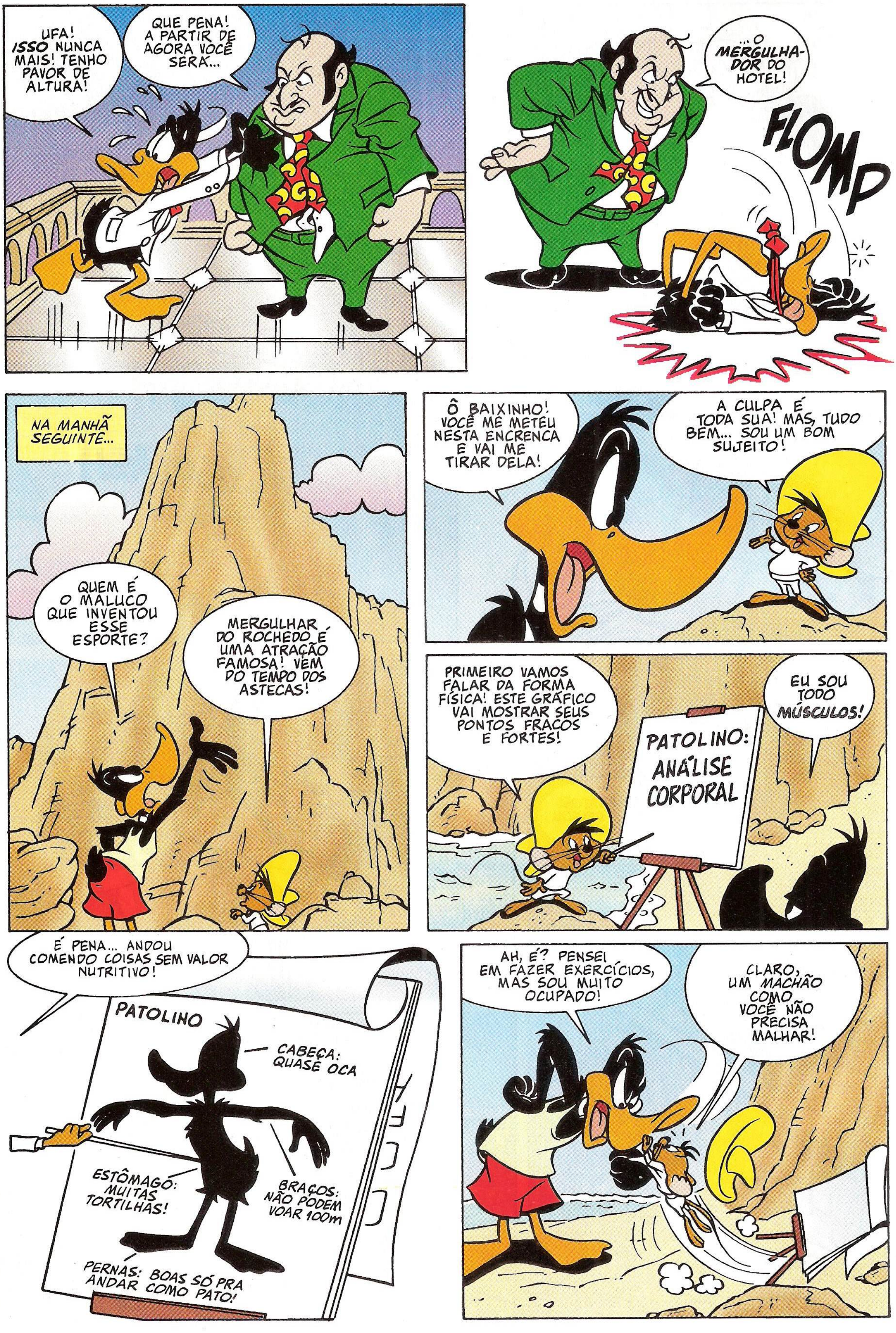


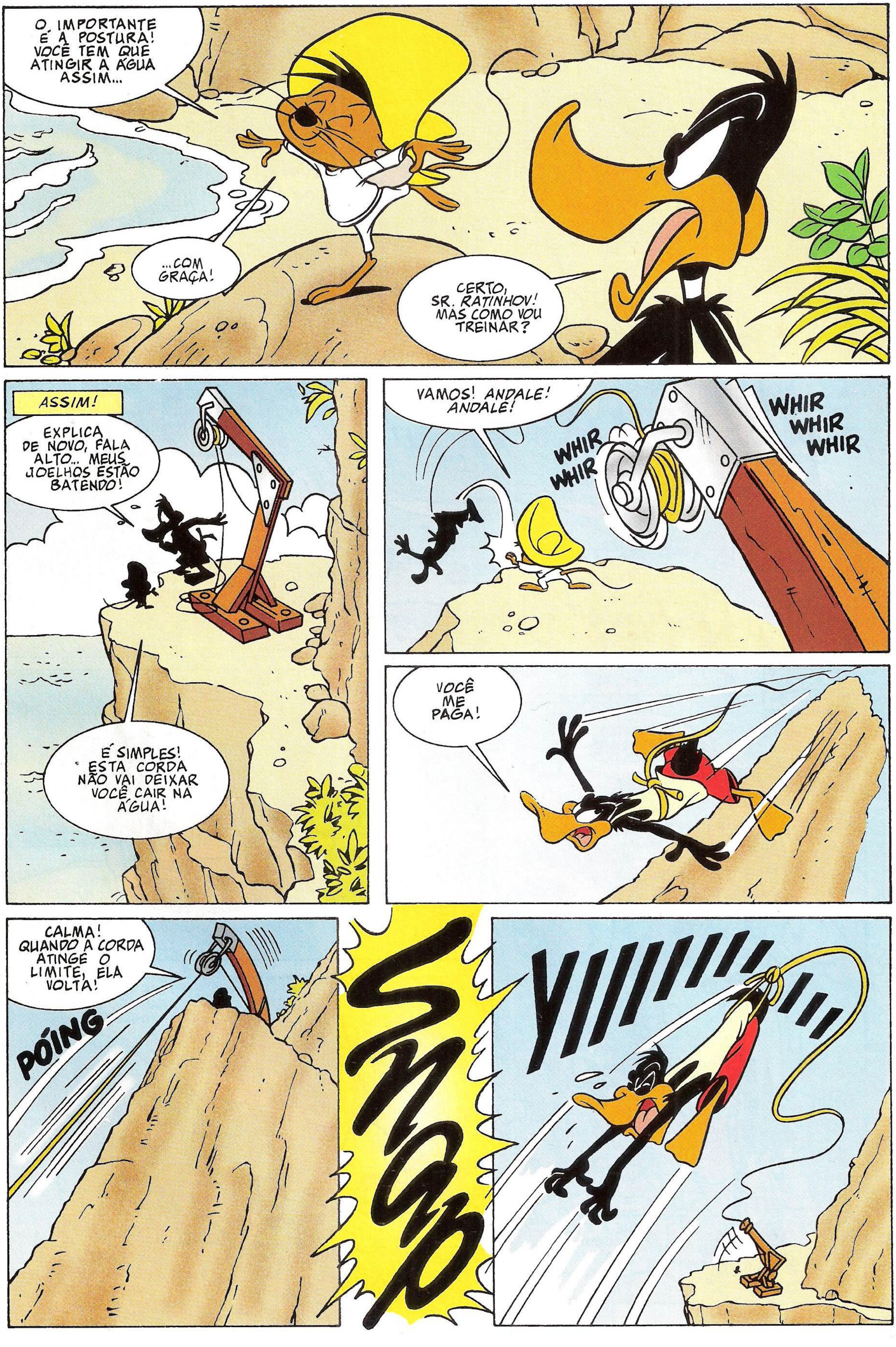
FAMILY ENTERTAINMENT
READING
US $1.50
CAN $2.10
NO. 16
JUL. '95
APPROVED BY THE COMICS CODE AUTHORITY
LOONEY TUNES
ISSO É DESPREZÍVEL!
SOQUADRINHOS
HIP · FAB · FUN


Um pato em Acapulco
WB 412-FLT 15/1
AH, ACAPULCO, SEMPRE ACAPULCO! UMA NOITE LINDA, UM DELICIOSO JANTAR...
...E O SERVIÇO DO RATO MAIS RÁPIDO DO MÉXICO!
QUE COMIDA GOSTOSA!
ZIP
GOSTEI MUITO DO SERVIÇO!
ZIP
ZAP
NÃO SE ESQUEÇA DE PEGAR A GORJETA!
SÍ, SÍ, SEÑORES E SEÑORAS! SÓ VOU PASSAR NA COZINHA...
PARADO AÍ, SOMBRERO! PRA QUE TANTA PRESSA?
ZOOM

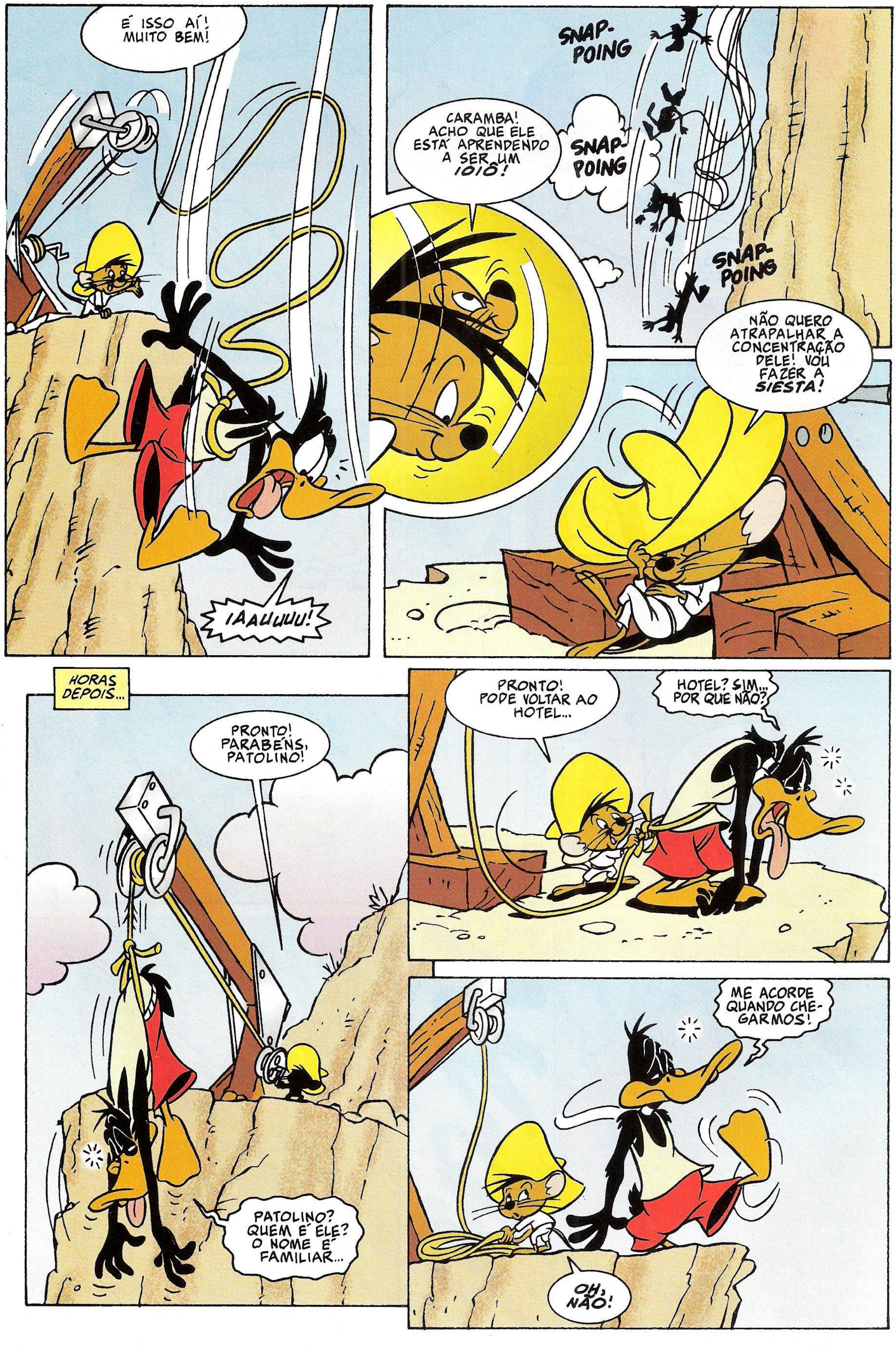

BEM... PUS AS MESAS, ANOTEI OS PEDIDOS, SERVI O JANTAR...
ÓTIMO! AGORA EU VOU PEGAR AS GORJETAS!
CONTAS
MAS VOCÊ DORMIU O DIA INTEIRO!
UAAH! O SONO ME FAZ BEM!
MAS EU FIZ TUDO!
E DAÍ? VOCÊ É AJUDANTE! O GARÇOM SOU EU! E AS GORJETAS SÃO MINHAS!
A GORJETA ESTÁ INCLUÍDA, SENHOR!
UGH!
QUER ASSUMIR? TÁ BOM!
QUE TAL COMEÇAR LAVANDO OS PRATOS?
EU?
ZIP
TUDO BEM!
VOU MOSTRAR O QUE É ATUAR EM EQUIPE!
LÁ VOU EU!
BOMP
POR QUE TANTA DEMORA COM OS PRATOS?
SAÍDA

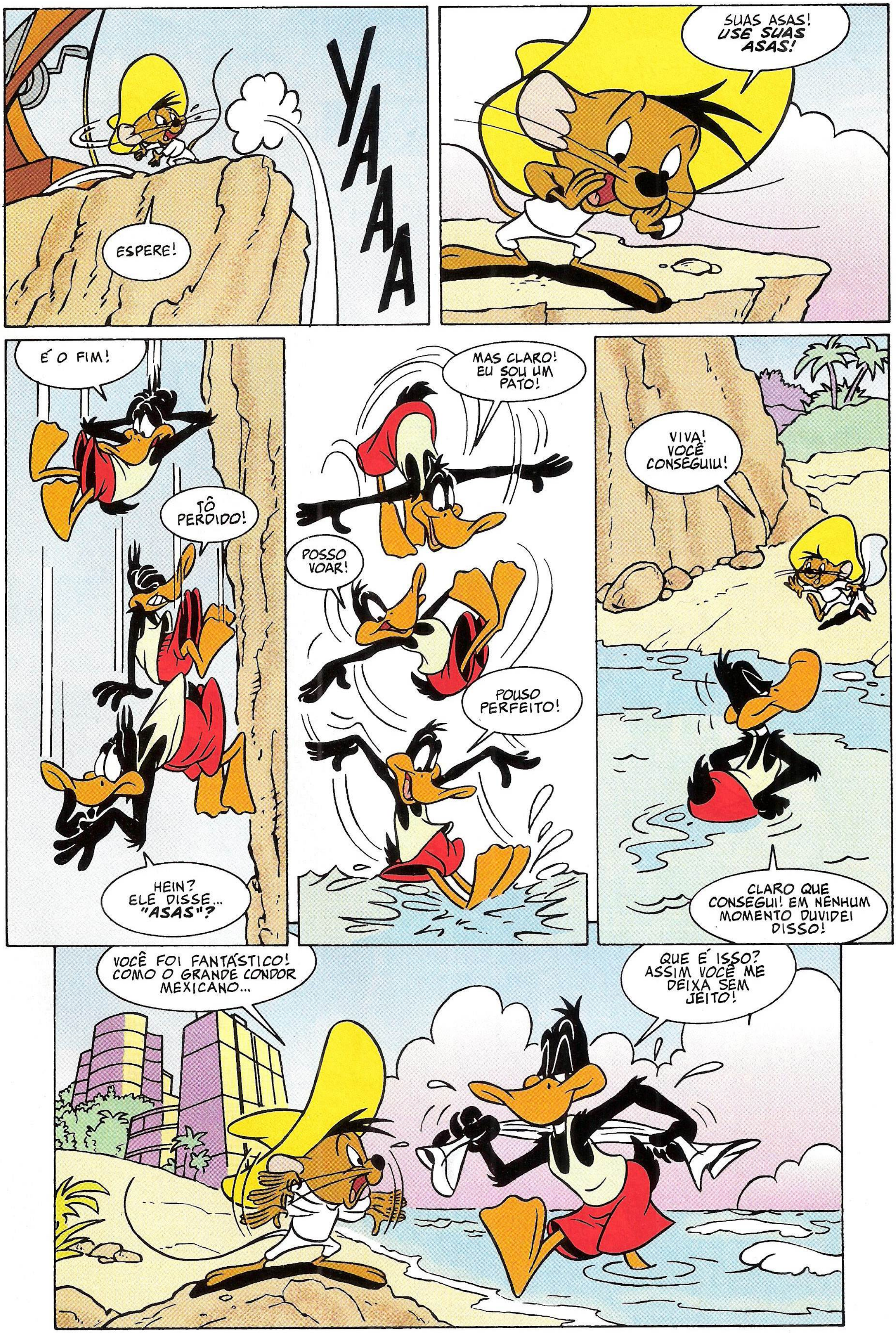

AI, NÃO! NOSSA PORCELANA!
O QUE É ISSO?
UPA! UPA! UPA!
UMA DANÇA NATIVA?
"EL GARÇOM LOCO!"
¡AU! VOU CAIR!
SPLASH
FIRME AÍ, GERENTE!
OS PRATOS! VOCÊ DEIXOU CAIR!
SOCOOOORRO! ME TIRA DAQUI!
JÁ SABE COMO VAI PAGAR PELOS PRATOS? SÃO MUITO CAROS!
COM TRABALHO! FAÇO DE TUDO!
ME TIRA DAQUI!
UGH!
UGH!


UFA! ISSO NUNCA MAIS! TENHO PAVOR DE ALTURA!
QUE PENA! A PARTIR DE AGORA VOCÊ SERÁ...
...O MERGULHADOR DO HOTEL!
FLOMP
NA MANHÃ SEGUINTE...
QUEM É O MALUCO QUE INVENTOU ESSE ESPORTE?
MERGULHAR DO ROCHEDO É UMA ATRAÇÃO FAMOSA! VEM DO TEMPO DOS ASTECAS!
Ô BAIXINHO! VOCÊ ME METEU NESTA ENCRENCA E VAI ME TIRAR DELA!
A CULPA É TODA SUA! MAS, TUDO BEM... SOU UM BOM SUJEITO!
PRIMEIRO VAMOS FALAR DA FORMA FÍSICA! ESTE GRÁFICO VAI MOSTRAR SEUS PONTOS FRACOS E FORTES!
PATOLINO: ANÁLISE CORPORAL
EU SOU TODO MÚSCULOS!
É PENA... ANDOU COMENDO COISAS SEM VALOR NUTRITIVO!
PATOLINO
CABEÇA: QUASE OCA
ESTÔMAGO: MUITAS TORTILHAS!
BRAÇOS: NÃO PODEM VOAR 100m
PERNAS: BOAS SÓ PRA ANDAR COMO PATO!
AH, É? PENSEI EM FAZER EXERCÍCIOS, MAS SOU MUITO OCUPADO!
CLARO, UM MACHÃO COMO VOCÊ NÃO PRECISA MALHAR!

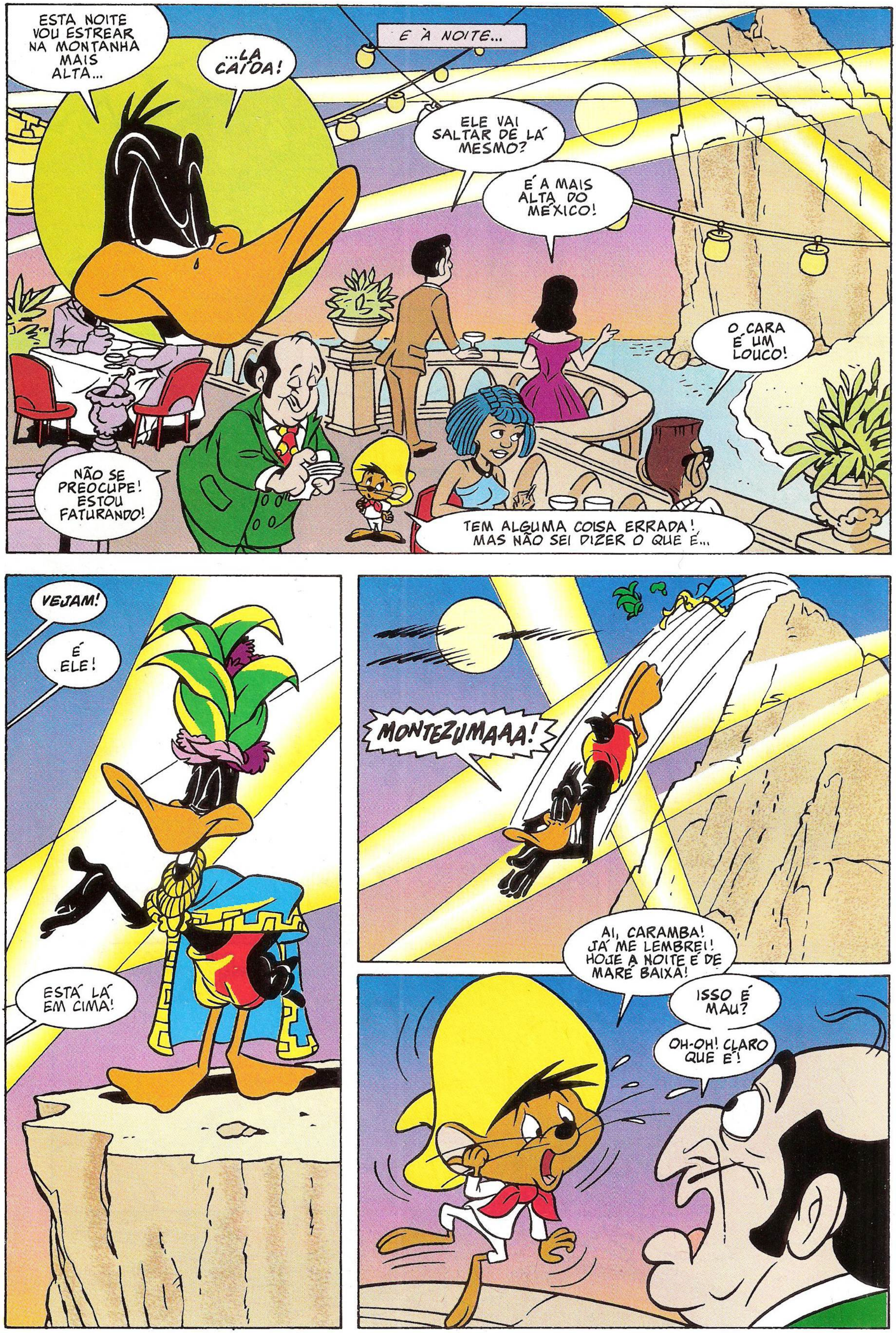


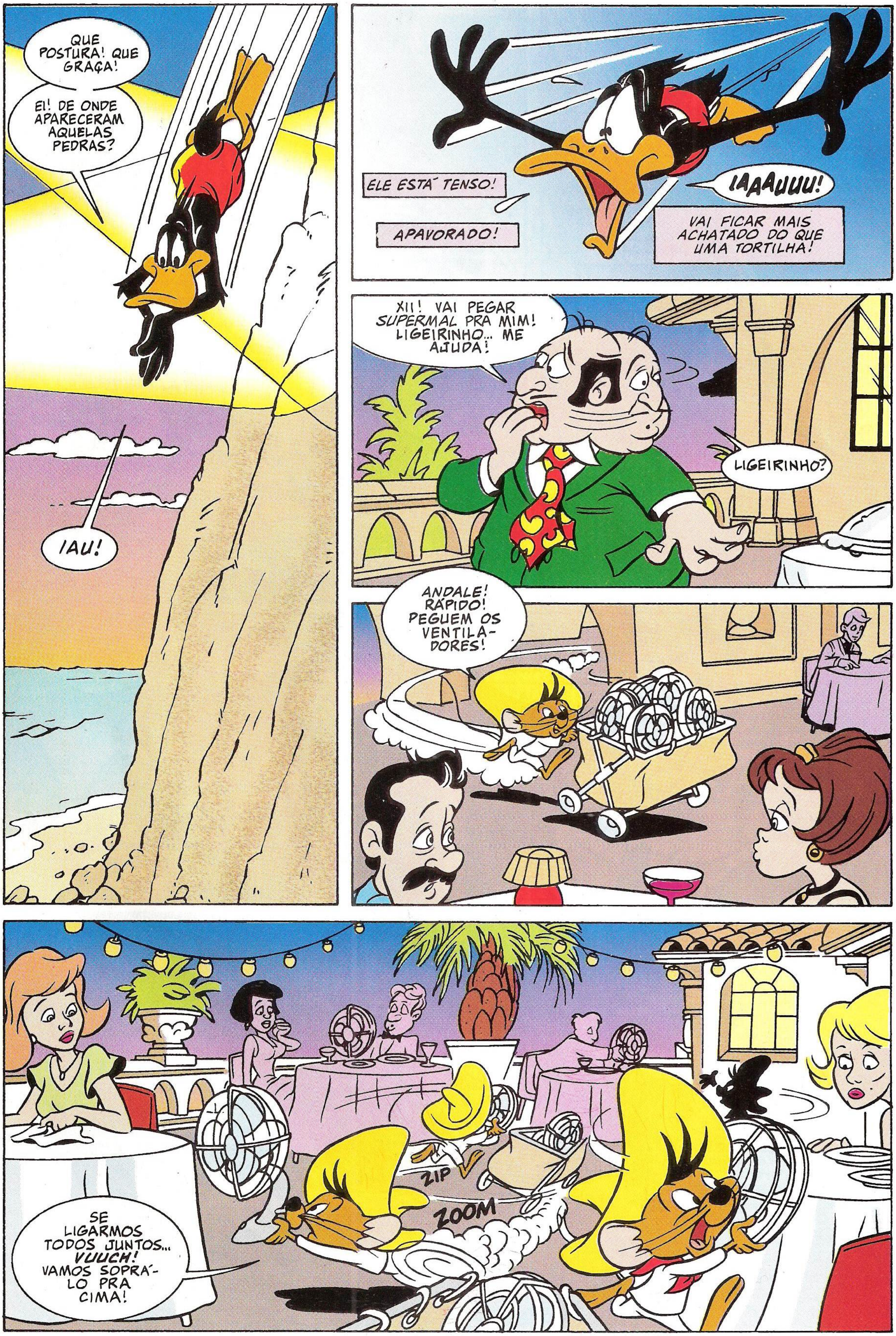
O IMPORTANTE É A POSTURA! VOCÊ TEM QUE ATINGIR A ÁGUA ASSIM...
...COM GRAÇA!
CERTO, SR. RATINHOV! MAS COMO VOU TREINAR?
ASSIM!
EXPLICA DE NOVO, FALA ALTO... MEUS JOELHOS ESTÃO BATENDO!
É SIMPLES! ESTA CORDA NÃO VAI DEIXAR VOCÊ CAIR NA ÁGUA!
VAMOS! ANDALE! ANDALE!
WHIR WHIR
WHIR WHIR WHIR
VOCÊ ME PAGA!
CALMA! QUANDO A CORDA ATINGE O LIMITE, ELA VOLTA!
PÓING
SNAP
YIIIIIII...

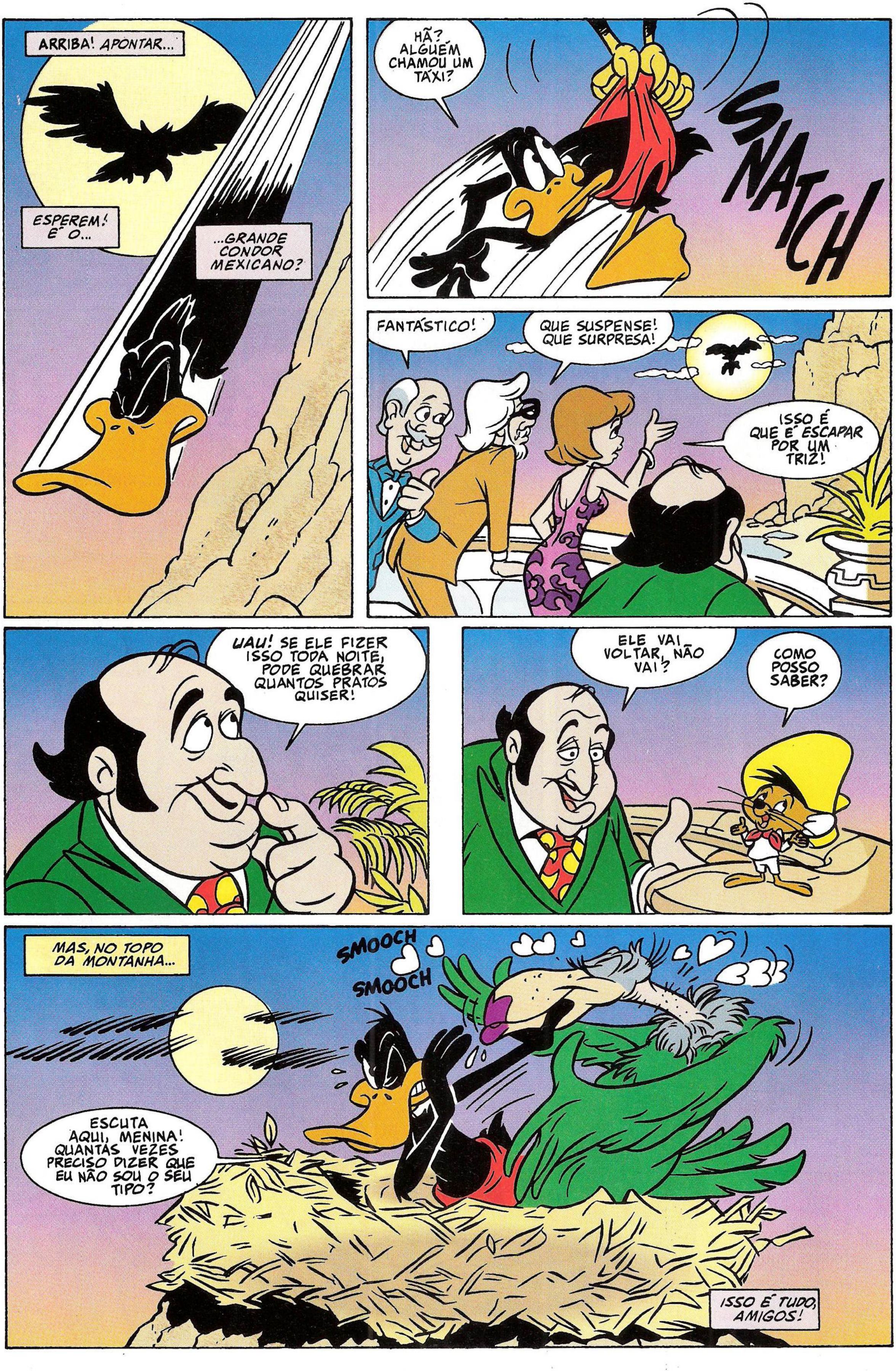

É ISSO AÍ! MUITO BEM!
¡AAUUUU!
CARAMBA! ACHO QUE ELE ESTÁ APRENDENDO A SER UM IOIÔ!
SNAP-POING
SNAP-POING
SNAP-POING
NÃO QUERO ATRAPALHAR A CONCENTRAÇÃO DELE! VOU FAZER A SIESTA!
HORAS DEPOIS...
PRONTO! PARABÉNS, PATOLINO!
PATOLINO? QUEM É ELE? O NOME É FAMILIAR...
PRONTO! PODE VOLTAR AO HOTEL...
HOTEL? SIM... POR QUE NÃO?
ME ACORDE QUANDO CHEGARMOS!
OH, NÃO!



ESPERE!
YAAAA
SUAS ASAS! USE SUAS ASAS!
É O FIM!
TÔ PERDIDO!
HEIN? ELE DISSE... "ASAS"?
MAS CLARO! EU SOU UM PATO!
POSSO VOAR!
POUSO PERFEITO!
VIVA! VOCÊ CONSEGUIU!
CLARO QUE CONSEGUI! EM NENHUM MOMENTO DUVIDEI DISSO!
VOCÊ FOI FANTÁSTICO! COMO O GRANDE CONDOR MEXICANO...
QUE É ISSO? ASSIM VOCÊ ME DEIXA SEM JEITO!


E À NOITE...
ESTA NOITE VOU ESTREAR NA MONTANHA MAIS ALTA...
...LA CAÍDA!
ELE VAI SALTAR DE LÁ MESMO?
É A MAIS ALTA DO MÉXICO!
O CARA É UM LOUCO!
NÃO SE PREOCUPE! ESTOU FATURANDO!
TEM ALGUMA COISA ERRADA! MAS NÃO SEI DIZER O QUE É...
VEJAM!
É ELE!
ESTÁ LÁ EM CIMA!
MONTEZUMAAA!
AI, CARAMBA! JÁ ME LEMBREI! HOJE À NOITE É DE MARÉ BAIXA!
ISSO É MAU?
OH-OH! CLARO QUE É!

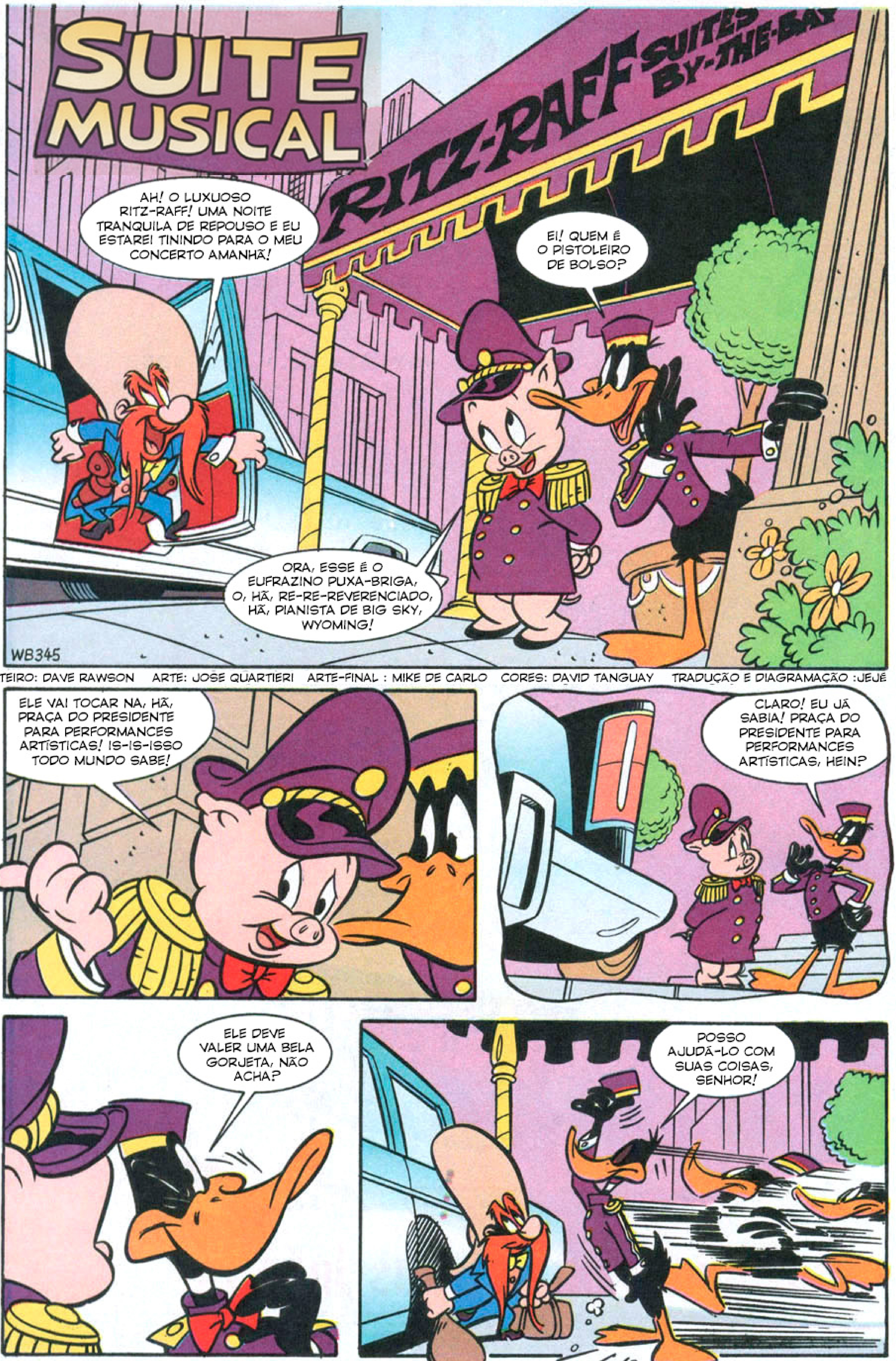

QUE POSTURA! QUE GRAÇA!
EI! DE ONDE APARECERAM AQUELAS PEDRAS?
¡AU!
ELE ESTÁ TENSO!
APAVORADO!
¡AAAUUU!
VAI FICAR MAIS ACHATADO DO QUE UMA TORTILHA!
XII! VAI PEGAR SUPERMAL PRA MIM! LIGEIRINHO... ME AJUDA!
LIGEIRINHO?
ANDALE! RÁPIDO! PEGUEM OS VENTILA-DORES!
ZIP
ZOOM
SE LIGARMOS TODOS JUNTOS... VUUCH! VAMOS SOPRÁ-LO PRA CIMA!

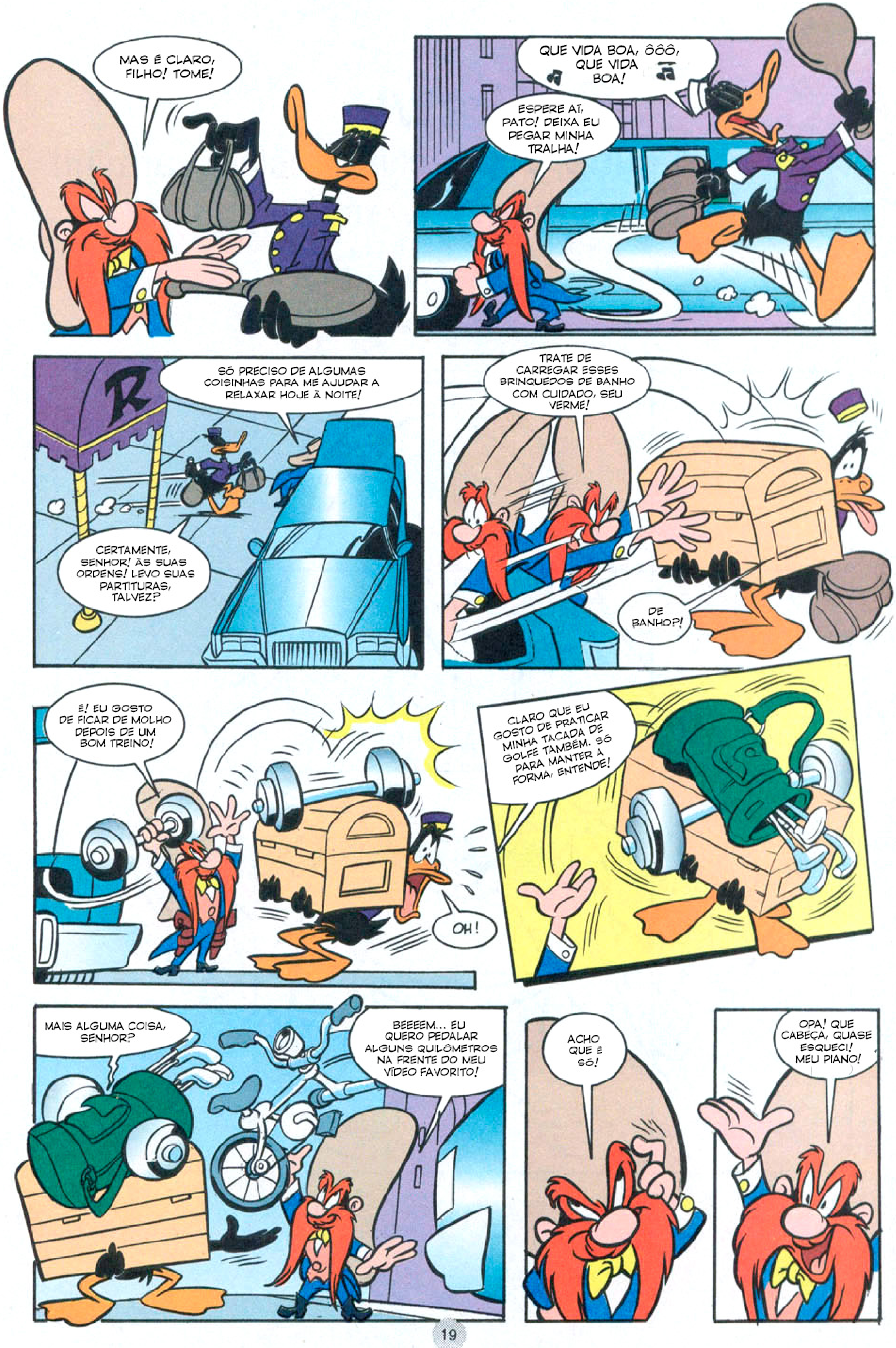


ARRIBA! APONTAR...
ESPEREM! É O...
...GRANDE CONDOR MEXICANO?
HÃ? ALGUÉM CHAMOU UM TÁXI?
SNATCH
FANTÁSTICO!
QUE SUSPENSE! QUE SURPRESA!
ISSO É QUE É ESCAPAR POR UM TRIZ!
UAU! SE ELE FIZER ISSO TODA NOITE, PODE QUEBRAR QUANTOS PRATOS QUISER!
ELE VAI VOLTAR, NÃO VAI?
COMO POSSO SABER?
MAS, NO TOPO DA MONTANHA...
SMOOCH
SMOOCH
ESCUTA AQUI, MENINA! QUANTAS VEZES PRECISO DIZER QUE EU NÃO SOU O SEU TIPO?
ISSO É TUDO, AMIGOS!

PERNALONGA
EI, HORTELINO! O QUE É AQUILO?
O QUE É O QUÊ?
AQUILO ALI!
HÃ? ONDE?
PRIMEIRO DE ABRIL!
TWANNNG!
BOA PIADA, HEIN?
É! EU TENHO QUE TENTA' ISSO COM OUTLA PESSOA!
EI, PATOLINO!
SIM?
O QUE É AQUILO?

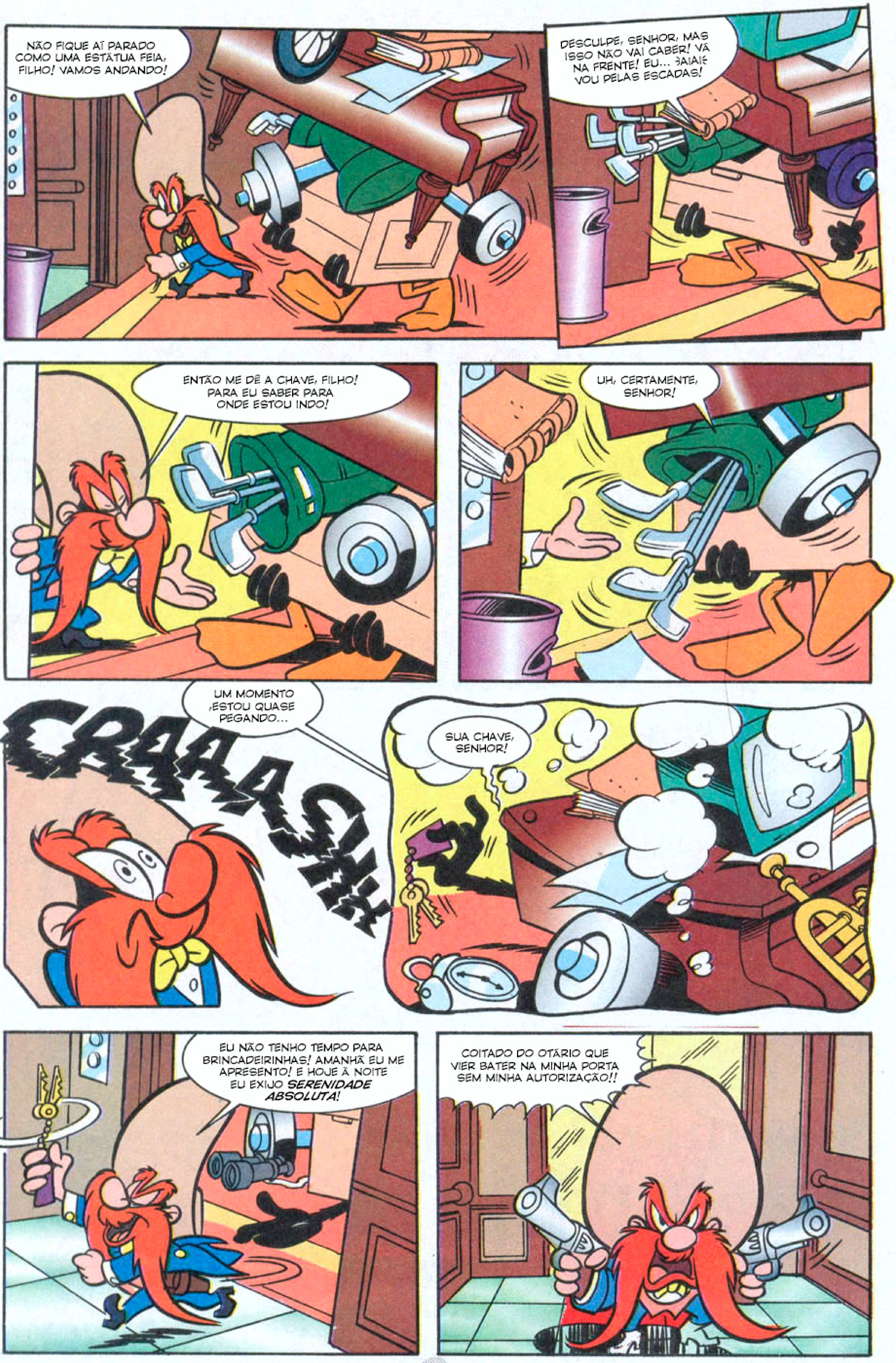
WA-15 S

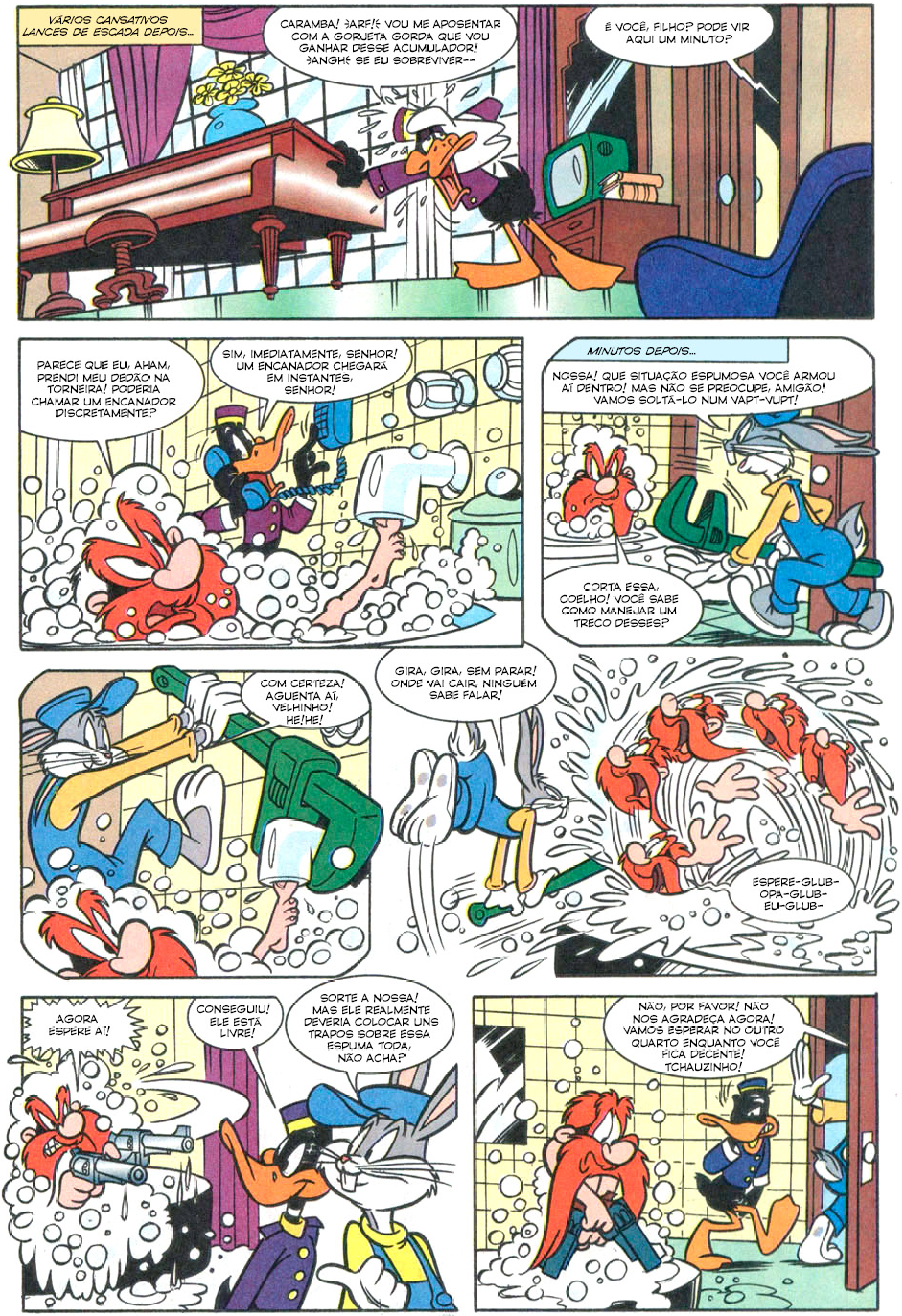

SUITE MUSICAL
RITZ-RAFF SUITES BY-THE-BAY
AH! O LUXUOSO RITZ-RAFF! UMA NOITE TRANQUILA DE REPOUSO E EU ESTAREI TININDO PARA O MEU CONCERTO AMANHÃ!
EI! QUEM É O PISTOLEIRO DE BOLSO?
ORA, ESSE É O EUFRAZINO PUXA-BRIGA, O, HÃ, RE-RE-REVERENCIADO, HÃ, PIANISTA DE BIG SKY, WYOMING!
WB345
ROTEIRO: DAVE RAWSON ARTE: JOSE QUARTIERI ARTE-FINAL : MIKE DE CARLO CORES: DAVID TANGUAY TRADUÇÃO E DIAGRAMAÇÃO :JEJÉ
ELE VAI TOCAR NA, HÃ, PRAÇA DO PRESIDENTE PARA PERFORMANCES ARTÍSTICAS! IS-IS-ISSO TODO MUNDO SABE!
CLARO! EU JÁ SABIA! PRAÇA DO PRESIDENTE PARA PERFORMANCES ARTÍSTICAS, HEIN?
ELE DEVE VALER UMA BELA GORJETA, NÃO ACHA?
POSSO AJUDÁ-LO COM SUAS COISAS, SENHOR!



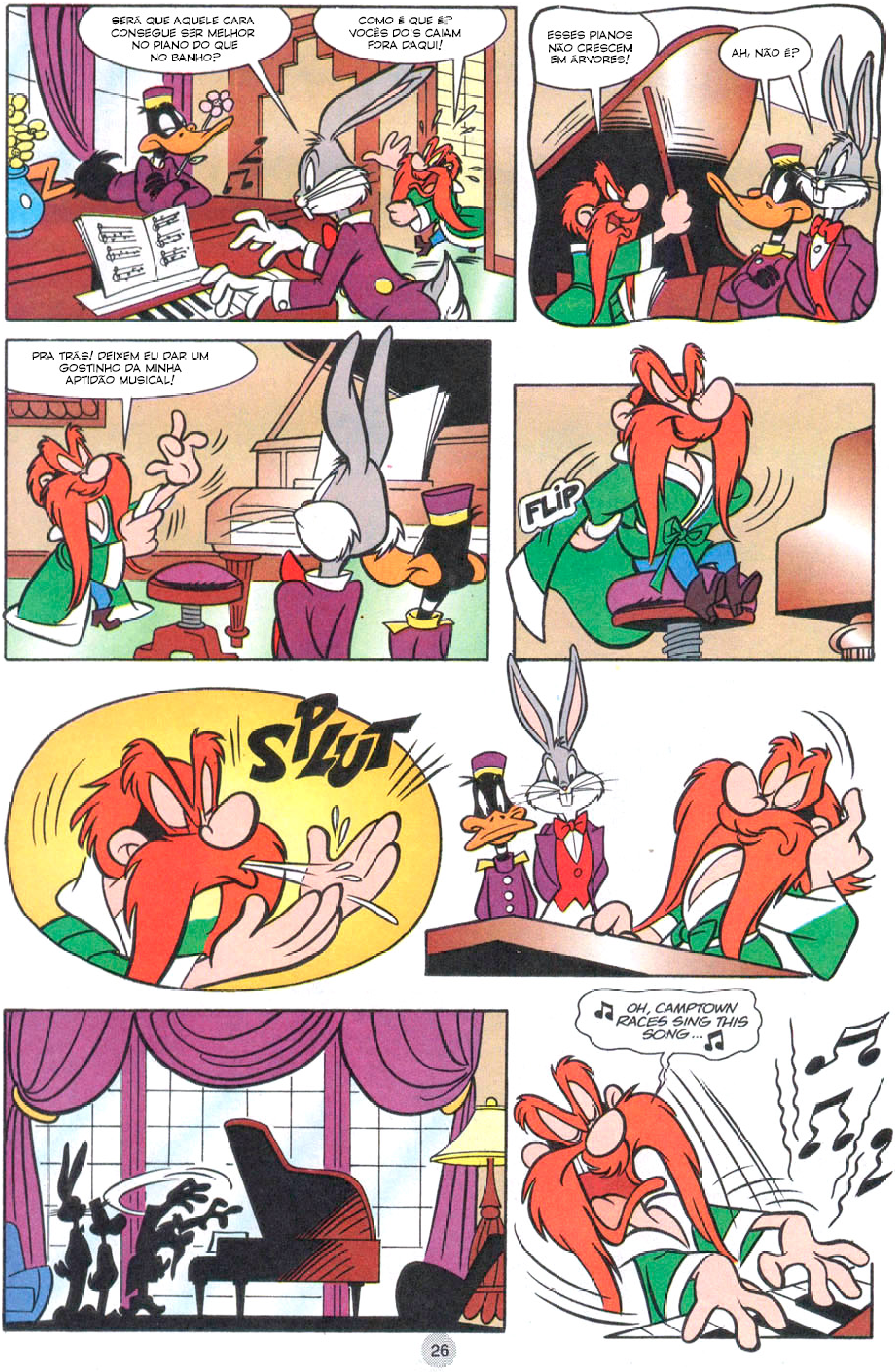
MAS É CLARO, FILHO! TOME!
QUE VIDA BOA, ÔÔÔ, QUE VIDA BOA!
ESPERE AÍ, PATO! DEIXA EU PEGAR MINHA TRALHA!
SÓ PRECISO DE ALGUMAS COISINHAS PARA ME AJUDAR A RELAXAR HOJE À NOITE!
CERTAMENTE, SENHOR! ÀS SUAS ORDENS! LEVO SUAS PARTITURAS, TALVEZ?
TRATE DE CARREGAR ESSES BRINQUEDOS DE BANHO COM CUIDADO, SEU VERME!
DE BANHO?!
É! EU GOSTO DE FICAR DE MOLHO DEPOIS DE UM BOM TREINO!
OH!
CLARO QUE EU GOSTO DE PRATICAR MINHA TACADA DE GOLFE TAMBÉM. SÓ PARA MANTER A FORMA, ENTENDE!
MAIS ALGUMA COISA, SENHOR?
BEEEEM... EU QUERO PEDALAR ALGUNS QUILÔMETROS NA FRENTE DO MEU VÍDEO FAVORITO!
ACHO QUE É SÓ!
OPA! QUE CABEÇA, QUASE ESQUECI! MEU PIANO!

TÁ BOM, JÁ ENTENDI! PRA QUE TANTA CAMPAINHA?
DING-DING-DING-DING-DING-DING-DING-DING-DING-DING-DING-DING
GORJETA GORDA, PATOLINO! ARF-ARF! PENSE NA GORJETA GORDA!
EI, VOCÊ É O BATEDOR DA CONVENÇÃO SUÍÇA DE TOCADORES DE SINOS? HEH HEH!
SÓ ME DÊ A CHAVE DO QUARTO E CALE A BOCA, SEU ORELHUDO, ENGANADOR DE...
OPA, OPA, OPA! ESTE É UM AMBIENTE FAMILIAR, VELHINHO!
VAI TER QUE POLICIAR ESSA LÍNGUA OU PROCURAR ABRIGO EM OUTRO LUGAR!
OH! SINTO MUITÍSSIMO! EU NÃO TINHA PERCEBIDO!
MUITO BEM, ENTÃO! O MENSAGEIRO O LEVARÁ ATÉ SUA SUÍTE!
MUITO OBRIGADO!

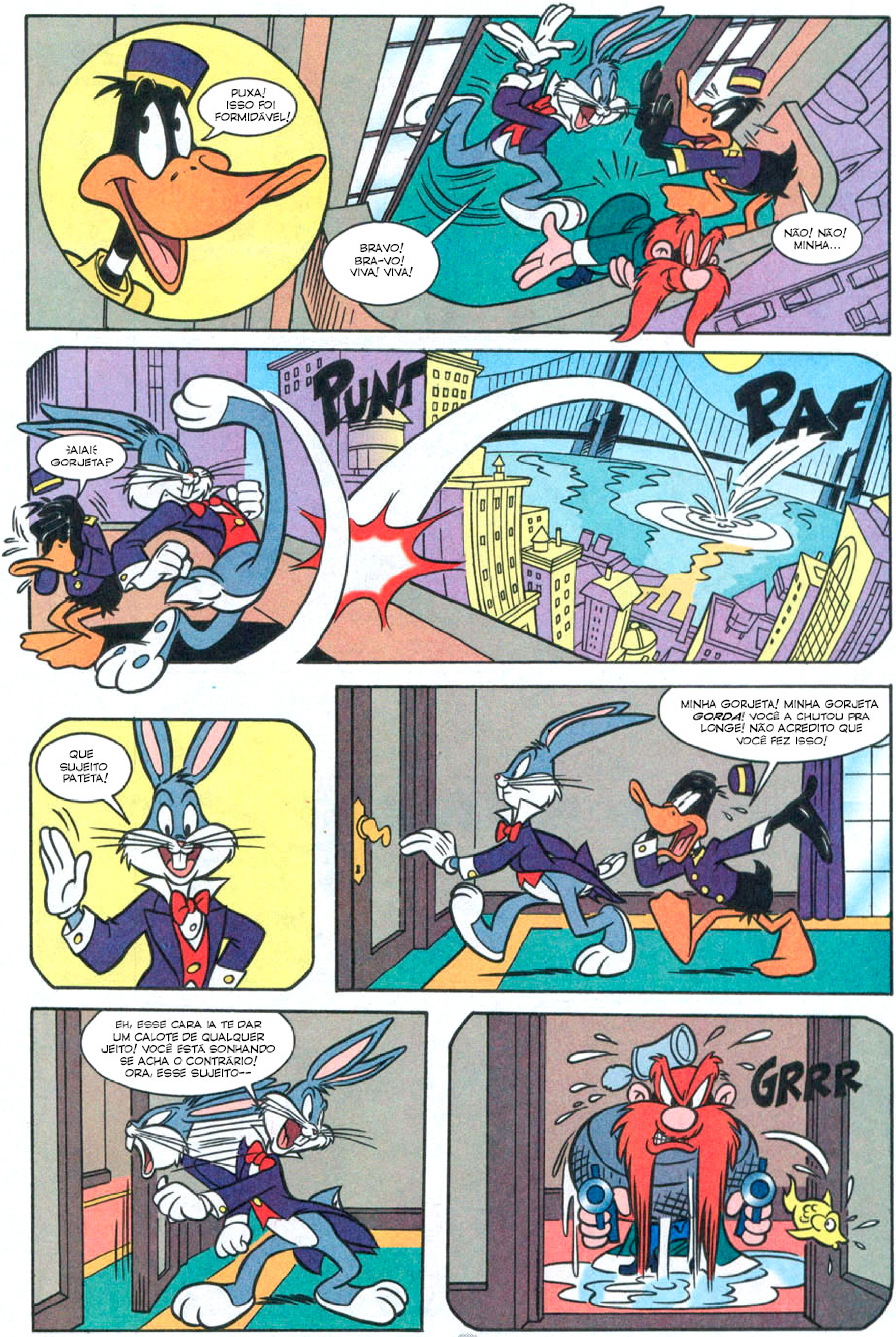

NÃO FIQUE AÍ PARADO COMO UMA ESTÁTUA FEIA, FILHO! VAMOS ANDANDO!
DESCULPE, SENHOR, MAS ISSO NÃO VAI CABER! VÁ NA FRENTE! EU... SAIAI! VOU PELAS ESCADAS!
ENTÃO ME DÊ A CHAVE, FILHO! PARA EU SABER PARA ONDE ESTOU INDO!
UH, CERTAMENTE, SENHOR!
UM MOMENTO ,ESTOU QUASE PEGANDO...
CRAAASHH
SUA CHAVE, SENHOR!
EU NÃO TENHO TEMPO PARA BRINCADEIRINHAS! AMANHÃ EU ME APRESENTO! E HOJE À NOITE EU EXIJO ***SERENIDADE ABSOLUTA***!
COITADO DO OTÁRIO QUE VIER BATER NA MINHA PORTA SEM MINHA AUTORIZAÇÃO!!



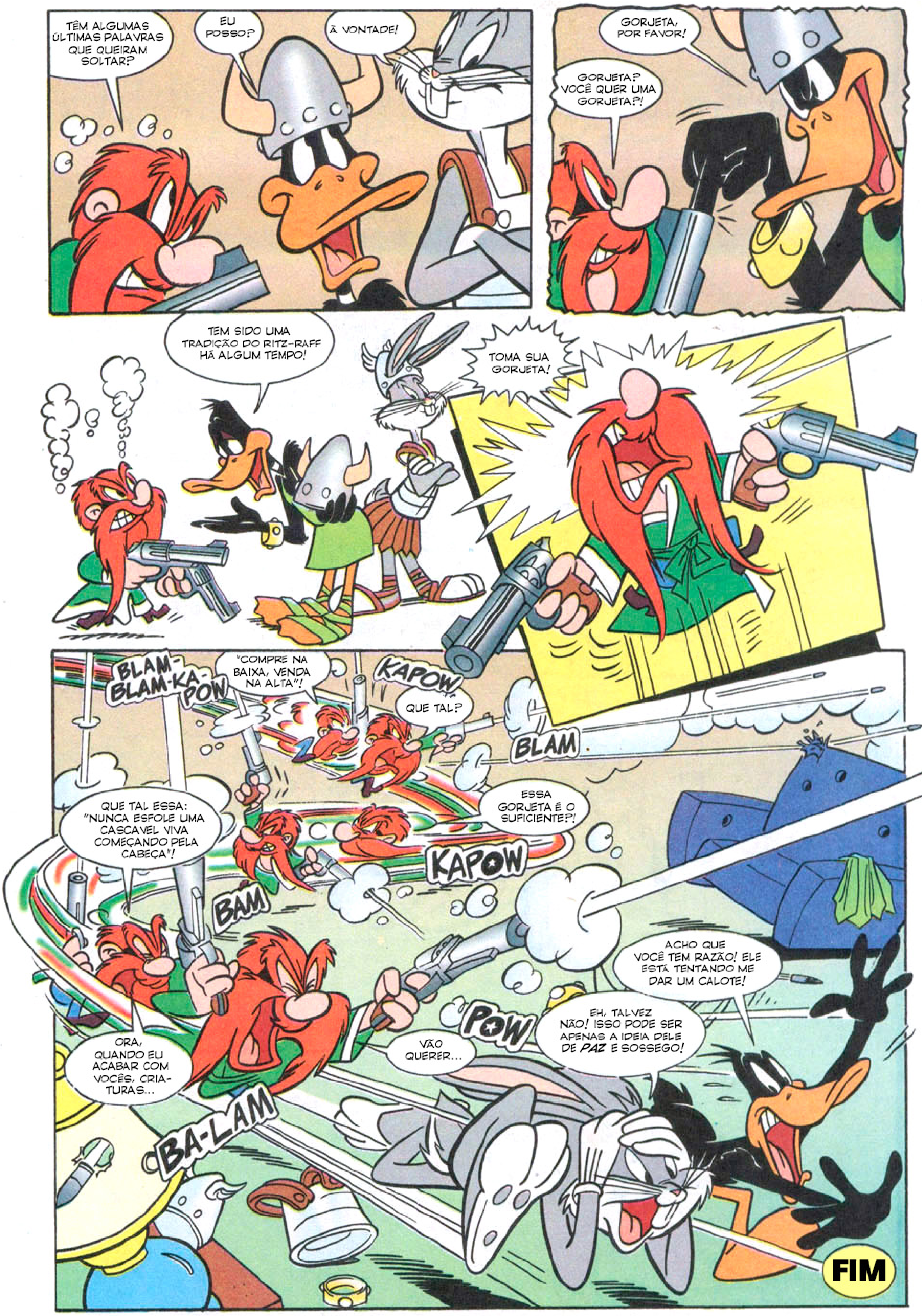
VÁRIOS CANSATIVOS LANCES DE ESCADA DEPOIS...
CARAMBA! ¡ARF!¡ VOU ME APOSENTAR COM A GORJETA GORDA QUE VOU GANHAR DESSE ACUMULADOR! ¡ANGH¡ SE EU SOBREVIVER--
É VOCÊ, FILHO? PODE VIR AQUI UM MINUTO?
PARECE QUE EU, AHAM, PRENDI MEU DEDÃO NA TORNEIRA! PODERIA CHAMAR UM ENCANADOR DISCRETAMENTE?
SIM, IMEDIATAMENTE, SENHOR! UM ENCANADOR CHEGARÁ EM INSTANTES, SENHOR!
MINUTOS DEPOIS...
NOSSA! QUE SITUAÇÃO ESPUMOSA VOCÊ ARMOU AÍ DENTRO! MAS NÃO SE PREOCUPE, AMIGÃO! VAMOS SOLTÁ-LO NUM VAPT-VUPT!
CORTA ESSA, COELHO! VOCÊ SABE COMO MANEJAR UM TRECO DESSES?
COM CERTEZA! AGUENTA AÍ, VELHINHO! HE!HE!
GIRA, GIRA, SEM PARAR! ONDE VAI CAIR, NINGUÉM SABE FALAR!
ESPERE-GLUB-OPA-GLUB-EU-GLUB-
AGORA ESPERE AÍ!
CONSEGUIU! ELE ESTÁ LIVRE!
SORTE A NOSSA! MAS ELE REALMENTE DEVERIA COLOCAR UNS TRAPOS SOBRE ESSA ESPUMA TODA, NÃO ACHA?
NÃO, POR FAVOR! NÃO NOS AGRADEÇA AGORA! VAMOS ESPERAR NO OUTRO QUARTO ENQUANTO VOCÊ FICA DECENTE! TCHAUZINHO!


SERÁ QUE AQUELE CARA CONSEGUE SER MELHOR NO PIANO DO QUE NO BANHO?
COMO É QUE É? VOCÊS DOIS CAIAM FORA DAQUI!
ESSES PIANOS NÃO CRESCEM EM ÁRVORES!
AH, NÃO É?
PRA TRÁS! DEIXEM EU DAR UM GOSTINHO DA MINHA APTIDÃO MUSICAL!
FLIP
SPLUT
OH, CAMPTOWN RACES SING THIS SONG...

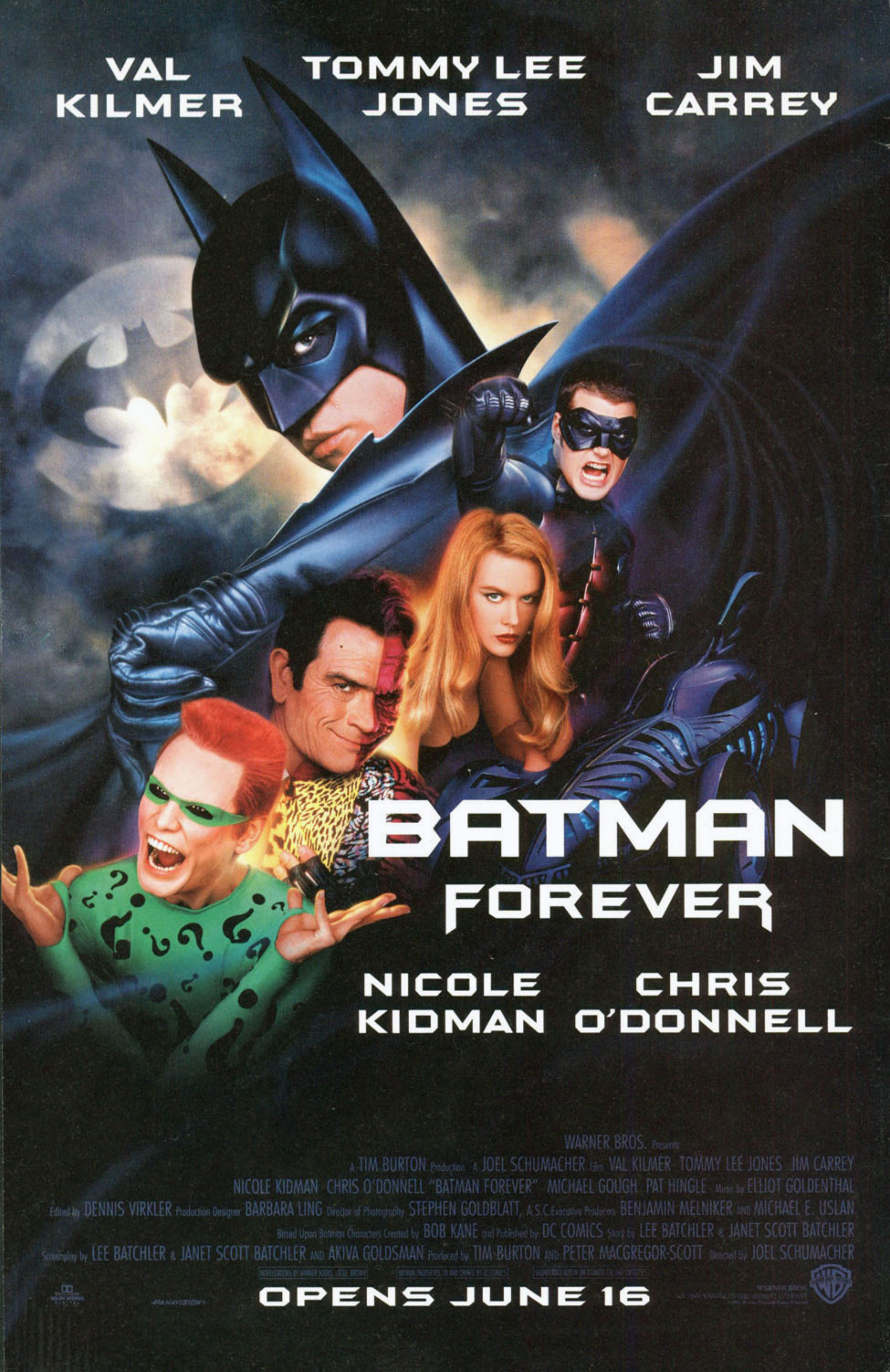
DOOO-DAH-DOO-DAHH
CAMPTOWN RACE IS FIVE MILES LONG...
OH, THE DOO-DAH DAY!
GONNA RUN ALL NIGHT!
GONNA RUN ALL DAY!
BET MY MONEY ON A BOB-TAILED MARE!
WON'T SOMEBODY BET ON THE BAY?


PUXA! ISSO FOI FORMIDÁVEL!
BRAVO! BRA-VO! VIVA! VIVA!
NÃO! NÃO! MINHA...
PUNT
PAF
¿AI AI? GORJETA?
QUE SUJEITO PATETA!
MINHA GORJETA! MINHA GORJETA GORDA! VOCÊ A CHUTOU PRA LONGE! NÃO ACREDITO QUE VOCÊ FEZ ISSO!
EH, ESSE CARA IA TE DAR UM CALOTE DE QUALQUER JEITO! VOCÊ ESTÁ SONHANDO SE ACHA O CONTRÁRIO! ORA, ESSE SUJEITO--
GRRR

MUITO BEM, SEUS COVARDES! COMECEM A REZAR!
NÃO, NÃO! NÃO POSSO ATIRAR EM VOCÊ SE ESTIVER FAZENDO ISSO!
MÃOS... PARA O ALTO!
ASSIM ESTÁ MELHOR! HA-HAH-HAH -HAH-HAH!
OOOOO... ISSO É DIVERTIDO! AGORA CANTEM!
HOYA-TA-HOY UH! HOYA-TA-HOY UH!
MALDIÇÃO! ELES BERRAM PIOR QUE UM RATO DA PRADARIA PISOTEADO!
LA LA LA LAAAAH
CHEGA, CRIATURAS - CALEM A BOCA!
É A NOSSA SORTE!
E AINDA É CRÍTICO DE ÓPERA!


TÊM ALGUMAS ÚLTIMAS PALAVRAS QUE QUEIRAM SOLTAR?
EU POSSO?
À VONTADE!
GORJETA, POR FAVOR!
GORJETA? VOCÊ QUER UMA GORJETA?!
TEM SIDO UMA TRADIÇÃO DO RITZ-RAFF HÁ ALGUM TEMPO!
TOMA SUA GORJETA!
BLAM-BLAM-KA-POW
"COMPRE NA BAIXA, VENDA NA ALTA"!
KAPOW
QUE TAL?
BLAM
QUE TAL ESSA: "NUNCA ESFOLE UMA CASCAVEL VIVA COMEÇANDO PELA CABEÇA"!
ESSA GORJETA É O SUFICIENTE?!
KAPOW
BAM
ACHO QUE VOCÊ TEM RAZÃO! ELE ESTÁ TENTANDO ME DAR UM CALOTE!
EH, TALVEZ NÃO! ISSO PODE SER APENAS A IDEIA DELE DE *PAZ* E SOSSEGO!
POW
VÃO QUERER...
ORA, QUANDO EU ACABAR COM VOCÊS, CRIATURAS...
BA-LAM
FIM

A ÚLTIMA RISADA!



VAL KILMER
TOMMY LEE JONES
JIM CARREY
BATMAN FOREVER
NICOLE KIDMAN
CHRIS O'DONNELL
WARNER BROS. Presents
A TIM BURTON Production A JOEL SCHUMACHER Film VAL KILMER TOMMY LEE JONES JIM CARREY
NICOLE KIDMAN CHRIS O'DONNELL "BATMAN FOREVER" MICHAEL GOUGH PAT HINGLE Music by ELLIOT GOLDENTHAL
Edited by DENNIS VIRKLER Production Designer BARBARA LING Director of Photography STEPHEN GOLDBLATT, A.S.C. Executive Producers BENJAMIN MELNIKER AND MICHAEL E. USLAN
Based Upon Batman Characters Created by BOB KANE and Published by DC COMICS Story by LEE BATCHLER & JANET SCOTT BATCHLER
Screenplay by LEE BATCHLER & JANET SCOTT BATCHLER AND AKIVA GOLDSMAN Produced by TIM BURTON AND PETER MACGREGOR-SCOTT Directed by JOEL SCHUMACHER
PANAVISION
OPENS JUNE 16